

Lo sloveno entra e attraversa il curricolo della scuola italiana

Trieste, 19 maggio 2015





GLI INIZI

- A.s. 2009-2010, classe I b, 20 alunni
- - senza libro di testo
- - inizio raccolta e creazione di materiali didattici
- Le risorse :
 - - lo sloveno intorno a noi
 - - il materiale autentico
 - - il lessico sloveno nel dialetto triestino
 - - le esperienze degli alunni con la lingua e la cultura slovena



IL GRUPPO DI PROGETTO

Gruppo di lavoro

Docenti italiani e sloveni di scuola primaria e secondaria con esperienze nel campo dell' insegnamento delle lingue straniere con competenze glottodidattiche

A. Antoniĉ, C. Biber,
I. M. Cavaion, N. Colja,
A. Goruppi, B. Kosmina,
K. Kovaĉiĉ, S. Starc

Comitato Tecnico-Scientifico

Università degli Studi di Trieste
Università del Litorale di Koper-Capodistria,
Università di Lubiana
Istituto per l' Educazione della RS
IRRE FVG

A. Avon, B. Baloh,
A. Duhovnik-Antoni, N. Pirih-Svetina,
P. Sorzio, P. Strani, T. Trebian

Il contesto per la costruzione di un curricolo

Indicazioni Nazionali per l'insegnamento della lingua inglese e della seconda lingua comunitaria

Riferimenti alla educazione plurilingue, poco interculturale, ma nessun accenno a situazioni di territori multilingui

Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue, Consiglio d'Europa – Livello A2

2 ore settimanali, 66 annue



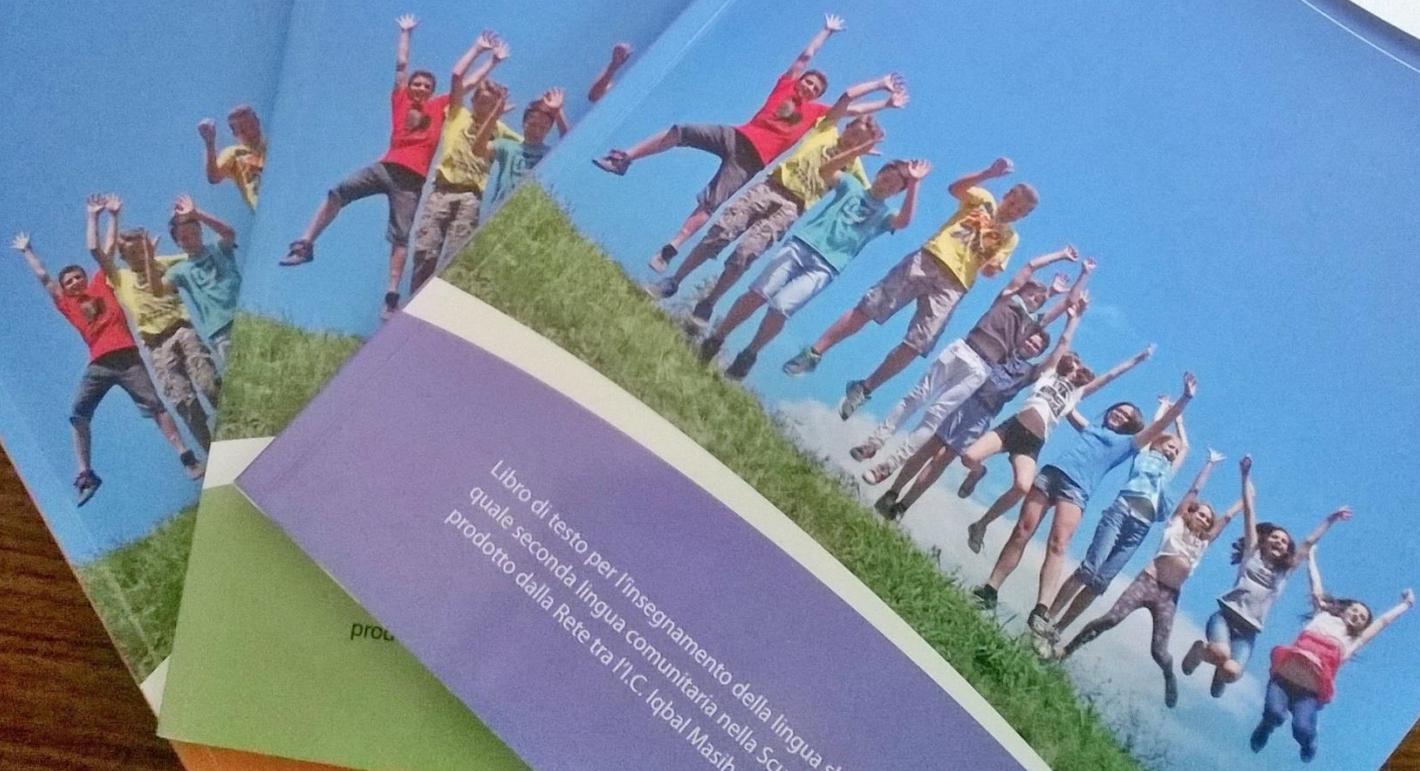
GLI OBIETTIVI

- * **Didattico** - costruire un modello per l'insegnamento/apprendimento in un contesto e ambiente plurilingue: lingua del territorio e lingua del vicino approccio interdisciplinare
- * **Culturale** - conoscenza della lingua, storia e cultura nella Regione FVG e la vicina Slovenia
- * **Consapevolezza interculturale** - conoscenza e comprensione della politica della convivenza, del multilinguismo e della pluralità culturale del nostro ambiente

Dobrodošla
slovenščina 1

Dobrodošla
slovenščina 2

Dobrodošla
slovenščina 3



Libro di testo per l'insegnamento della lingua slovena
quale seconda lingua comunitaria nella Scuola Secondaria
prodotto dalla Rete tra l'I.C. Iqbal Masih e l'I.C. Vladim

IL LIBRO

»DOBRODOŠLA SLOVENŠČINA«

- * 3 libri, introdotti sperimentalmente nell'a. s. 2014-2015
 - * 4 abilità linguistiche + riflessioni metalinguistiche e interculturali
 - * materiale autentico
 - * attività coinvolgenti
 - * impostazione grafica accattivante, immagini autentiche
 - * in formato digitale per LIM
 - * Flessibilità: offre alla classe e all'insegnante spunti per attività aggiuntive ed integrative
- 

Lingue e luoghi

4. Conosci queste località? Collega. Scrivi i loro nomi in sloveno.

- a) Prosecco _____
 b) Aurisina _____
 c) Longera _____
 č) Basovizza _____

- d) Opicina _____
 e) Santa Croce _____
 f) Trieste _____
 g) Duino _____

Perchè queste località sono scritte in due lingue?
 Ne conosci altre?



Kako se imenuješ?

1. Poslušaj in preberi. *Ascolta e leggi.*

Simon: Čav! Jaz sem Simon. Kako se imenuješ?
 Lara: Imenujem se Lara in on je Peter.
 Peter: Živijo, Simon.
 Prof. Sancin: Dobro jutro, kako ste?
 Simon: Dobro, hvala, profesorica Sancin.
 Ona je moja sošolka Lara in on je Peter.
 Ona je profesorica slovenščine.
 Lara: Me veseli.
 Peter: Dober dan.
 Prof. Sancin: Me veseli. Nasvidenje.
 Lara, Simon in Peter: Nasvidenje, profesorica.
 Lara: Čav. Se vidimo jutri.
 Peter: Čav.
 Simon: Adijo.



Slovarček

Kako se imenuješ?
 Imenujem se Lara.
 Me veseli.
 Profesorica
 Sošolka – sošolec
 Kako ste? / Kako si?

2. Označi pravilne odgovore. *Segna le risposte corrette.*

- a) Profesorica slovenščine je Komar.
 b) Sošolec se imenuje Peter.
 c) Ona je Petra.

DA

NE

3. Poslušaj dialog in vstavi besede. *Ascolta ed inserisci le parole.*

Simon: _____! Jaz _____ Simon. Kako se imenuješ?
 Lara: Imenujem se Lara in on _____ Peter.
 Peter: Živijo, Simon.
 Prof. Sancin: Dobro _____ . Kako _____ ?
 Simon: Dobro, _____ , profesorica Sancin.
 _____ je moja sošolka Lara in _____ je Peter.
 Ona je _____ slovenščine.
 Lara: Me veseli.
 Peter: _____ .
 Prof. Sancin: _____ . Nasvidenje.
 Lara in Simon: _____ , profesorica.
 Lara: Čav, Simon. Se vidimo jutri.
 Peter: Čav.
 Simon: _____ .

APPROCCIO COMUNICATIVO ED ESPERIENZIALE

- * **Approccio comunicativo**
 - una lingua da poter usare nella vita quotidiana sul territorio a Trieste e in Slovenia
 - strutture linguistiche comunicative
 - testi creati in collaborazione con gli alunni



ATTIVITA' AGGIUNTIVE

- * **Contatti con i coetanei delle scuole slovene a Trieste e in Slovenia - Koper, progetto Teaching (through) Contacts**



LA TRIESTE SLOVENA

**Visita alle istituzioni
slovene della città:
Teatro SSG
Biblioteca NŠK
Narodni dom
Primorski dnevnik**



INTERDISCIPLINARIETA'

CLASSE I

- * I contenuti arricchiti dalle attività trasversali in collaborazione con le colleghe di scienze, arte, italiano, storia, geografia ...
- * scoprire l'ambiente circostante – presenza comunità slovena: Cattinara, Dolina, il Carso, Basovizza, Repen ...



CLASSE II

- * Scoprire la Slovenia dall'ambiente bilingue di
- * Koper-Capodistria
- * la capitale Ljubljana ...



CLASSE III

**Settimana verde
in Slovenia - Šola v naravi :
Planica, Bohinj e Gorenje**

- full immersion nella natura e nella lingua
- diverse possibilità di sviluppo trasversale



Inizia il percorso didattico lungo il segnavie del CAI n°3



Riserva del Monte Orsario - Medvedjak: grotta Sottomonte



Una attenzione particolare alle iscrizioni bilingui

SENTIERO - PEŠPOT - TRAIL MONTE ORSARIO - MEDVEDJAK

Il sentiero ci porta all'interno della Riserva Naturale Regionale del Monte Orsario. La Riserva è costituita da una zona collinare con doline di varia dimensione. All'inizio dell'itinerario si trovano interessanti esempi di campi solcati, fenomeni di carsismo superficiale dove gli affioramenti rocciosi sono lavorati dagli agenti atmosferici in tipiche scannellature più o meno profonde e piccole depressioni dal fondo piatto dette vaschette di corrosione. La maggior parte della riserva è coperta dalla boscaglia carsica a roverella e carpino nero, ma ci sono anche picco-

le formazioni boschive a rovere e cerro e di landa carsica. Per quanto riguarda la fauna, interessanti sono la presenza del gatto selvatico e dell'algiroide magnifico, una lucertola il cui maschio durante il periodo degli accoppiamenti presenta la gola di colore blu metallizzato e il ventre arancione. Il nome del Monte Orsario ricorda la presenza dell'orso in queste zone, in epoche ancora recenti. Presso la prima tabella indicatrice parte un sentierino che dopo pochi passi arriva ad uno stagno artificiale ricavato da un piccolo campo solcato. Il sentiero

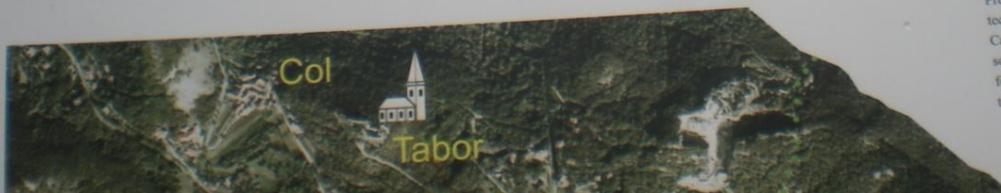
principale prosegue attraversando la boscaglia e in seguito la landa carsica parzialmente incespugliata. Prima di arrivare alla cima del Monte Orsario si attraversa una matura pineta a pino nero e poi ancora un bosco misto con alcuni affioramenti rocciosi calcarei tipo campi solcati. In vetta, presso i ruderi delle caserme della fine degli anni '30, si trova una torretta in legno. Da qui la vista spazia a 360°, sia verso il mare che all'interno della vicina Slovenia.

Osmize e agriturismi

Nella zona visitata è possibile degustare e acquistare negli agriturismi e nelle osmize i prodotti tipici, come vino, insaccati, formaggi e prodotti orticoli. Il termine osmiza deriva dallo sloveno *osem* che significa otto, e sta ad indicare il periodo di apertura di otto giorni concessa ai contadini dall'imperatore d'Austria per la vendita diretta del vino e dei propri prodotti agricoli. Gli agriturismi offrono piatti tipici della gastronomia locale e anche la possibilità di alloggio.

Infopoint

Presso i municipi di Sgonico e di Monrupino, l'entoteca comunale di Sgonico, il Centro Visite della ex Cava di Rupinpiccolo e la Casa Carsica di Repen sono collocati degli infopoint multimodali con informazioni approfondite sull'offerta turistica del territorio.



Iscrizioni bilingui ai torrioni di Repen



Gli incontri con gli esperti si avvalgono il più possibile della lingua slovena



Šola v naravi: Bohinj



Šola v naravi: Planica



Nelle nebbie di Gorenje

